

Texto

Detectada agua altamente radiactiva en el exterior del reactor 2 de Fukushima

La compañía que opera la siniestrada central nuclear de Fukushima ha detectado agua con un elevado nivel de radiactividad, superior a 1.000 milisievert, en el exterior del edificio de contención y de la turbina del reactor 2, según ha anunciado hoy un portavoz de la empresa, Tokyo Electric Company (Tepco). Una exposición a 100 milisievert por año es el **umbral** a partir del cual es evidente el incremento del riesgo de sufrir cáncer. La cifra de hoy supera al pico que se registró ayer en el nivel de radiación detectado en la central, la más alta desde que las instalaciones quedaron dañadas tras el terremoto y el tsunami del 11 de marzo. El Gobierno considera que el reactor 2 podría haber sufrido una fusión parcial del núcleo.

Tepco aseguró que había detectado un nivel de radiación de 1.000 milisievert por hora (100.000 veces por encima de la radiación habitual), y todo indica que procede de una fuga de agua del segundo reactor. Ante los altísimos índices de radiactividad, los trabajadores que desde hace dos semanas luchan para estabilizar el reactor tuvieron que evacuar las instalaciones.

"Es un valor muy elevado", afirmó Hidehiko Nishiyama, portavoz de la agencia de seguridad atómica de Japón, quien añadió que había una "alta probabilidad" de que el agua contaminada proviniera de una fuga en el segundo de los seis reactores que tiene la central. Existe la posibilidad de que las vasijas de las barras de combustible usado o el sistema de tuberías estén dañados. Algunos expertos extranjeros afirman que estos niveles de radiactividad en el agua indican que el núcleo del reactor se ha fundido en parte.

Fonte: www.elpais.com

Tradução livre

Detectada água altamente radioativa fora do reator 2 de Fukushima

A companhia que opera a central nuclear com problemas de Fukushima há detectado água com um elevado nível de radioatividade, superior a 1.000 milisievert, fora do edifício de contenção e da turbina do reator 2, segundo há anunciado hoje um porta-voz da empresa, Tokyo Electric Company (Tepco). Uma exposição a 100 milisievert por um ano é a **porta** a partir da qual é evidente o aumento do risco de sofrer câncer. A cifra de hoje supera o pico que se registrou ontem no nível de radiação detectado na central, a mais alta desde que as instalações foram danificadas após o terremoto e a tsunami de 11 de março. O governo considera que o reator 2 poderia haver sofrido uma fusão parcial do núcleo.

A Tepco assegurou que havia detectado um nível de radiação de 1.000 milisievert por hora (100.000 vezes acima da radiação habitual), e tudo indica que procede de um vazamento de água do segundo reator. Diante dos altíssimos índices de radioatividade, os trabalhadores que há duas semanas lutam para estabilizar o reator tiveram que deixar as instalações.

"É um valor muito elevado", afirmou Hidehiko Nishiyama, portavoz da agência de segurança atômica do Japão, que acrescentou que havia uma "alta probabilidade" de que a água contaminada vinha de um vazamento no segundo dos seis reatores que tem a central. Existe a possibilidade de que as vasilhas das barras de combustível usado no sistema de tubos estejam danificadas. Alguns especialistas estrangeiros afirmam que estes níveis de radioatividade na água indicam que o núcleo do reator fundiu-se em parte.